

La arquitectura mora y la influencia lingüística del árabe en el español
Por: Jessamyn Snider

Resumen

Objetivos: El estudiante identificará las características moras de un monumento de España.

National Standards for Learning Languages:

- Interpretive Communication (Standard 1.2): Demonstrate comprehension of content from authentic audio and visual sources.
- Cultures: Practices and Products (Standard 2.1 and 2.2): Examine, compare and reflect on products, practices, and/or perspectives of the target culture(s).
- Connections: Acquiring new Information (Standard 3.2): Acquire information from other content areas using authentic sources (DVUSD, 3).
- Presentational Communication (Standard 1.3): Present information, concepts, and ideas to an audience of listeners or readers on a variety of topics (DVUSD, 8).

Vocabulario clave:

árabe	patrón geométricos	léxico	espacio abierto
ícono	préstamo	características	fuelle
moro(s)	jardín	ladrillo	ventana
arco	baño romano	muqarna	mezquita
palacio			

Lección 1: El árabe en el español

El estudiante repasará la influencia del árabe en el español al participar en una plática con toda la clase y ver un powerpoint.

Pasos:

1. El estudiante verá el siguiente video que demuestra las similitudes entre el árabe y el español.
<https://www.youtube.com/watch?v=AOe4mkzBdCs>
2. El estudiante verá la presentación diseñada por la profesora que trata la influencia cultural y lingüística del árabe en el español. (Véase al Powerpoint “Repaso de la Influencia del Árabe”)
3. El estudiante verá segmentos de un video y contestará preguntas de comprensión que le presentará varias características moras de la arquitectura en España. (Véase al Documento “Comprehension Questions for Cities of Light”)
https://www.youtube.com/watch?v=4dGg_Hs0c4Q

Lección 2: Las características moras de la arquitectura de España

El estudiante identificará las características moras de varios monumentos en España.

Pasos:

1. El estudiante escogerá un edificio de una lista, y preparará un powerpoint con las características provenientes de la cultura mora que describe la arquitectura del edificio (Véase al Documento, “Lista de edificios” y al Powerpoint, “Arquitectura template”)
2. El estudiante presentará tal presentación. (Véase al Documento “Criteria para la presentación”)
3. En grupo, los estudiantes hablarán de patrones que vieron de las diapositivas (ej. léxico que tiene que ver con la cultura, construcción, etc; los prefijos al-, a-; los sufijos –acho, -í; etc.). La clase formará una lista de las características moras en la arquitectura (ladrillos que alternan rojo y amarillo, patrones geométricos, falta de íconos, espacios abiertos y falta de separación entre los espacios de afuera y adentro, jardines grandes con gran presencia de agua, arcos, baños romanos, etc). (Véase al Documento, “Lista de Edificios para Maestros” para recursos y términos específicos para cada monumento)

Bibliografía

- Acedo, Aurelio Cid y Edilux. Focus on the Alhambra. Granada: Edilux, 1995.
- Barrucand, Marianne. Moorish architecture in Andalusia. Cologne: Taschen, 1992.
- Brett, Michael and Werner Forman. The Moors: Islam in the west. London: Orbis Pub, 1980.
- Cano Aguilar, Rafael. El español a través de los tiempos. Madrid: Arco Libro S/A, 1988.
- Cities of Light: The Rise and Fall of Islamic Spain. DVD. Directed by Robert Gardner. PBS/VPF, 2007.
- Deer Valley Unified School District (DVUSD). "Alignment of the National Standards for Learning Languages with the Common Core State Standards." 3 April 2012.
http://dvusd.schoolwires.net/cms/lib011/AZ01901092/Centricity/Domain/5394/Aligning_CCSS_Language_Standards_v6.pdf Accessed 27 February 2017.
- The Moorish South: Art in Muslim and Christian Spain from 711 to 1492. DVD. BBC Active, 1996.
- Moreno, Ana Martín. The Alcázar of Segovia. Trad. por Jennifer Beach. España: Aldeasa, 1998.
- Sin título. <http://www.tulane.edu/~howard/spanling/IberHist/Arabes.html> Accessed 13 October 2016.
- Sosa, Enrique Obediente. Biografía de una Lengua: Nacimiento, desarrollo y expansión del español. Cartago: Libros Universitarios Regional, 2000.
- "Spanish Words Derived from Arabic." <http://www.ctspanish.com/arabic/arabic.htm>. Accessed 17 November 2016.
- Villa-Real, Ricardo. The Alhambra told to children. Granada: Ediciones Miguel Sanchez, 1997.